

## Installation and Operating Instructions for pneumatic roller vibrators Series «R»

**Findeva**  
CH-8461 Oerlingen

### Vibrador neumático de rodillos serie «R» Instrucciones de instalación y uso

### Manual de instalação e de operação para vibradores de rolo pneumáticos série «R»

The pneumatic vibrators (R) comply with EC Machinery Directive 2006/42/EC.  
The Standards DIN EN ISO 12100:2010 must be observed in particular.

El vibrador neumático (R) cumple con la Directiva CE de máquinas 2006/42/CE.  
Deberán cumplirse especialmente las normas DIN EN ISO 12100:2010.

Os vibradores pneumáticos (R) atendem às diretrizes para máquinas da EG  
2006/42/EG. Em especial devem ser observadas as normas DIN EN ISO 12100:2010.



Bruno Grüniger  
Managing Director  
1. Feb. 2014



#### GENERAL WARNING:

Please ensure that during installation or other work on the vibrator and its power lines, the compressed air supply is turned off.

RISK OF INJURY! RISK OF INJURING EYES AND EARS!

#### AVISO GENERAL :

Asegúrese de que durante la instalación u otro trabajo en el vibrador y sus líneas de alimentación, el suministro de aire comprimido esté apagado.

¡RIESGO DE LESIONES!! ¡RIESGO DE LESIONES EN OJOS Y OÍDOS !

#### ADVERTÊNCIA GERAL:

Assegure que a alimentação de ar comprimido esteja desligada durante a instalação ou outros trabalhos no vibrador e suas tubulações de alimentação.

RISCO DE FERIMENTOS! PERIGO DE DANOS AOS OLHOS E OUVIDOS!

#### GENERAL INFORMATION

#### INFORMACIÓN GENERAL

#### INFORMAÇÕES GERAIS



**CAUTION:** The maximum working pressure may not exceed **6 bar (90 PSI)**.

**CUIDADO:** ¡La presión máxima de trabajo nunca puede superar los **6 bares (90 PSI)**!

**CUIDADO:** A pressão máxima de trabalho nunca deve passar de **6 bar (90 PSI)**!

1. The ambient temperature during operation may not exceed **150°C (302°F)**.

La temperatura ambiente durante el funcionamiento nunca debe rebasar los **150 °C (302 ° F)**.

Durante a operação a temperatura ambiente nunca deve ultrapassar **150°C (302°F)**.

**! max. !**

**6 bar / 90 PSI  
150°C / 302°F**

## INSTALLATION AND START-UP

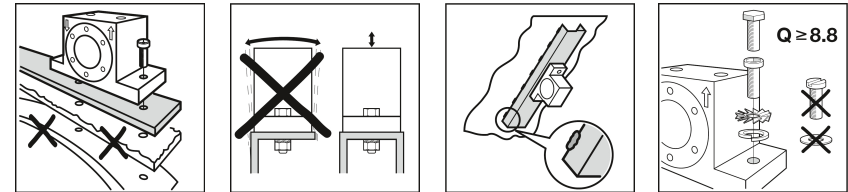
### MONTAJE Y PUESTA EN MARCHA

### MONTAGEM E COLOCAÇÃO EM OPERAÇÃO

2. The clamping surface must be clean and flat. It is advisable to use a stiffening rod (U-section iron bar) as the substructure and that it be welded to the object, thus transferring the vibration energy in an optimum manner.

La superficie de unión debe estar limpia y ser plana. Se recomienda el uso de una varilla de refuerzo (barra de hierro de perfil en U) como subestructura a la que se suelda el objeto para así repartir la energía vibratoria de forma óptima

A superfície de montagem deve ser limpa e plana. Recomenda-se utilizar um perfil de reforço (barra em U) como suporte a ser soldado ao objeto, de modo a distribuir a energia de vibração de forma ideal.



models, modelos, modelos	thread, diam. de rosca, rosca	min.	max.
R-50	M6	6 Nm	10 Nm
R-65 / 80	M8	15 Nm	21 Nm
R-100	M10	30 Nm	42 Nm
R-120	M16	125 Nm	174 Nm



**DANGER:** Loose screws can cause the vibrator to fall down and cause injuries!

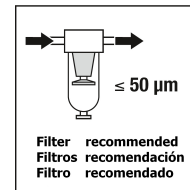
**PELIGRO:** ¡Los tornillos sueltos pueden causar la caída del vibrador/impactador y causar daños personales!

**PERIGO:** Parafusos soltos podem causar a queda do vibrador, consequentemente ferir pessoas!

3. The air pressure supply must be **clean (Filter < 50 um)**

El aire comprimido debe estar **limpio (filtros <50 um)**

O Ar comprimido deve estar **limpo (filtro < 50 um)**



**DANGER:** Loosened compressed air hoses can cause personal injury (to eyes)!

**PELIGRO:** ¡Las mangueras de aire comprimido flojas pueden causar lesiones personales (a los ojos)!

**PERIGO:** Mangueiras de ar comprimido soltas podem ferir pessoas (olhos)!

## OPERATION AND MAINTENANCE

## OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

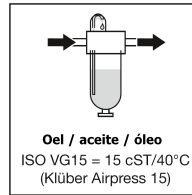
## OPERAÇÃO E MANUTENÇÃO



**DANGER:** No operation without silencer (extreme dB levels/ear injuries)! Do not inhale escaping oil steams. Recommendation: Exhaust air lead away. See safety data sheet. [www.findeva.com](http://www.findeva.com)

**PELIGRO:** ¡Nunca use el equipo sin silenciador ya que existe riesgo de daños auditivos! No respire los vapores de aceite expulsados. Recomendación: extraiga el aire de escape. Consulte la ficha de seguridad del producto. [www.findeva.com](http://www.findeva.com)

**PERIGO:** Deve ser evitada a operação sem silenciador (risco de danos auditivos)! Não inalar os vapores de óleo libertados. Recomendação: Conduzir o ar de descarga para fora. Ver ficha de dados de segurança. [www.findeva.com](http://www.findeva.com)



**5. IMPORTANT:** After the initial run and at least once a month, check the correct mounting of the vibrator, the air connection and the silencer.

**IMPORTANTE:** Después de la puesta en marcha inicial y por lo menos una vez al mes, compruebe el correcto montaje del vibrador, la conexión de aire y el silenciador.

**IMPORTANTE:** Após o primeiro funcionamento bem como ao menos uma vez ao mês verifique a fixação correta do vibrador, conexão de ar e silenciador.



**WARNING: Wear ear protection during above procedure!**

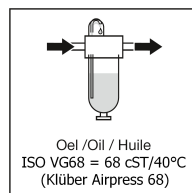
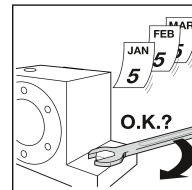
**ADVERTENCIA: ¡Use protección auditiva al realizar los trabajos descritos antes!**

**ADVERTÊNCIA : Use proteção auricular durante os trabalhos!**

**6.** An oil-fog lubricator filled with pneumatic fluid with a viscosity of 68 cST/40 °C for lubrication must be connected in series. (ISO VG68, e.g. Klüber Airpress 68).

Deberá instalarse un pulverizador de aceite que aplique un aceite neumático de viscosidad 68 cST/40 °C. (ISO VG68, p. ej. Klüber Airpress 68).

No afluxo deve ser conectado um nebulizador de óleo, preenchido com óleo pneumático de viscosidade de 68 cST/40° C para lubrificação. (ISO VG68, por ex. Klüber Airpress 68).



7. Possible faults: (• after installation /
- air line too narrow or too long

- during operation)
- leakage: check air supply line
- air tube / hose buckled
- silencer clogged: wash out with paraffin or replace.

- Posibles errores: (• después de la instalación /
- conducto de aire aprisionado o demasiado largo

- durante el funcionamiento)
- fuga: comprobar la línea de suministro de aire
- manguera de aire doblada
- Silenciador obstruido: lavar con gasolina pura o reemplazar

- Possíveis falhas: (• após nova montagem /
- Tubulação de alimentação estreita ou longa demais

- durante a operação)
- Vazamento: Verificar alimentação
- Mangueira de ar dobrada
- Silenciador entupido: lavar com querosene ou substituir.

8. Repairs / spare parts: Repairs may only be performed by trained personnel. Spare parts can be ordered based on the model number.

Reparaciones / recambios: Las reparaciones deben ser realizadas por personal capacitado. Las piezas de repuesto se pueden encargar siguiendo el número de modelo.

Reparos / peças de reposição: Reparos podem ser realizados somente por pessoal treinado. Peças de reposição podem ser pedidas pelo número de modelo.

9. The parts of used vibrators can be recycled:
- body (powder painted) → aluminium with cast iron inlay
  - roller → steel
  - threaded end caps → plastic (Grastin)

Las partes de un vibrador usado pueden ser recicladas:

- aluminio con anillos de acero fijados a presión
- Rodillos → acero
- Tapa → Plástico (Grastin)

As peças de um vibrador usado podem ser recicladas:

- Carcaça (pintada a pó) → Alumínio com anéis de vedação de aço prensados
- Esfera → Aço
- Tampa → Plástico (Grastin)



**NOTE:** For technical details / information:

**AVISO:** Para obtener más información técnica / detalles: [www.findeva.com](http://www.findeva.com)

**AVISO:** Para dados técnicos / informações: